

IAbiRynT

Festiwal Nowej Sztuki „Sens granic” | Festival der Neuen Kunst „Der Sinn von Grenzen”

19–21.10.2012 Słubice – Frankfurt (Oder)

19.10.2012

15.15 inauguracja 13. IAbiRynTu | Eröffnung des 13. IAbiRynT Festivals
(sala kinowa SMOK | Kinosaal im Słubicer Kulturhaus SMOK)

15.45 wykład Jerzego Olka „Niektóre odsłony lustra” | Vortrag von Jerzy Olek „Einige Enthüllungen des Spiegels“
(sala kinowa SMOK | Kinosaal im Słubicer Kulturhaus SMOK)

16.15 otwarcie wystawy | Ausstellungseröffnung „Przed i za lustrem” | „Vor und hinter dem Spiegel”; kurator: Jerzy Olek; autorzy | KünstlerInnen: Kurt Buchwald, Wincenty „Duniko” Dunikowski, Marek Gardulski, Wolf Kahlen, Josef Moucha, Jerzy Olek, Anna Panek-Kusz, Gisela Weimann, Naoya Yoshikawa
(Galeria Okno | Galerie Okno im Słubicer Kulturhaus SMOK)

16.45 Urszula Kluz-Knopek, Marta Strzoda – instalacja „Koniecznie” | Installation „Unbedingt”
(sala taneczna SMOK | Tanzsaal im Słubicer Kulturhaus SMOK)

17.00 Josef Moucha – „W drodze” | „Unterwegs”
(Galeria Mała | Kleine Galerie im Słubicer Kulturhaus SMOK)

17.15 Carl-Peter Buschkühle – „Głowy” | „Kopfarbeit”
(foyer SMOK | Foyer, Słubicer Kulturhaus SMOK)

17.30 Zsolt Gyenes – instalacja „Synchronia '12” | Installation „Synchronie '12”
(sala 16 SMOK | Raum 16 im Słubicer Kulturhaus SMOK)

17.45 Natalia Niedziela – „Animalja” | „Animalia”
(sala kameralna SMOK | Kleiner Saal im Słubicer Kulturhaus SMOK)

18.00 wykłady | Vorträge:

Marta Smolińska-Byczuk – „Na krawędzi obrazu” | „Am Rand des Bildes”

Piotr Kurka – „Absolute Repair – przed i po” | „Absolute Repair – davor und danach”

Kurt Buchwald – „Lavoro notturno”

Josef Moucha – „W drodze” | „Unterwegs”

Marek Gardulski – „Codziennie ja” | „Tagtäglich ich”

(sala kinowa SMOK | Kinosaal im Słubicer Kulturhaus SMOK)

20.00 Gisela Weimann – polska premiera „Pea(ce Soup” z muzyką Pauline Oliveros; po performansie będzie podawana Pea(ce Soup w kawiarni Prowincja | polnische Premiere von „Pea(ce Soup” mit Musik von Pauline Oliveros; nach der Performance wird eine ‘Pea(ce Soup’ im Café Prowincja serviert
(sala kinowa SMOK | Kinosaal im Słubicer Kulturhaus SMOK)

20.10.2012

9.45 Anna Panek-Kusz, Jerzy Olek – „Przestrzeń ukryta” „Verborgener Raum”
(konstrukcja domu budowanego w Uradzie | Konstruktion eines in Urad gebauten Hauses)

11.20 Eveline Coutas – „Pod każdym drzewem liść” | „Unter jedem Baum ein Blatt”
(Galeria B | Galerie B)

11.40 Marek Radke – „Lustro” | „Spiegel”
(Galeria B | Galerie B)

12.00 Said Messari – „Metamorfozy papieru” | „Metamorphosen des Papiers”
(Radio Słubfurt)

12.20 Simone Ahrend – „Siódmy dzień «Pomiędzy»” | „Der siebte Tag
«Dazwischen»”
(Wydział Kultury Miasta Frankfurt nad Odrą | Kulturbüro der Stadt Frankfurt (Oder)

12.50 Wincenty „Duniko” Dunikowski, Roland Wirtz – „Kairos”
(kościół Friedenskirche | Friedenskirche)

13.20 „Granice są i ich nie ma” | „Grenzen sind und sie sind nicht” – kurator: Rudolf Němeček; autorzy | Künstler: Vítězslav Krejčí, Petr Moško, Rudolf Němeček, Pavel Rejtar, Zdenek Stuchlík, Petr Šulc
(hala wystawowa – teren Gerstenberger Höfe | Ausstellungshalle in den Gerstenberger Höfen)

13.45 Marek Poźniak, Przemek Zajfert – „Camera Obscura: Berlin–Stuttgart: Edition 2012”
(budynek pofabryczny Gerstenberger Höfe, sala nr 1 | ehemaliges Fabrikgebäude in den Gerstenberger Höfen, Raum 1)

14.00 Piotr Kurka – „Ciemny ogród” | „Der dunkle Garten”
(budynek pofabryczny Gerstenberger Höfe, sala nr 2 | ehemaliges Fabrikgebäude in den Gerstenberger Höfen, Saal 2)

14.15 Hildegard Skowatsch – „Ja i inni” | „Ich und die anderen”
(budynek pofabryczny Gerstenberger Höfe, sala nr 3 | ehemaliges Fabrikgebäude in den Gerstenberger Höfen, Raum 3)

14.30 Angiola Bonanni – „Granice morskie” | „Meeresgrenzen”
(budynek pofabryczny Gerstenberger Höfe, sala nr 4 | ehemaliges Fabrikgebäude in den Gerstenberger Höfen, Raum 4)

14.45 Marcin Imański – „Human+”
(budynek pofabryczny Gerstenberger Höfe, sala nr 5 | ehemaliges Fabrikgebäude in den Gerstenberger Höfen, Raum 5)

15.00 Piotr Szpilski – „Love”
(budynek pofabryczny Gerstenberger Höfe, sala nr 6 | ehemaliges Fabrikgebäude in den Gerstenberger Höfen, Raum 6)

15.15 Karin Fröhlich – „Sieci” | „Netze”
(budynek pofabryczny Gerstenberger Höfe, sala nr 7 | ehemaliges Fabrikgebäude in den Gerstenberger Höfen, Raum 7)

15.30 Janusz Dąbkiewicz – „Obrazy w obrazach bez obrazów” | „Bilder in Bildern ohne Bilder”
(budynek pofabryczny Gerstenberger Höfe, sala nr 8 | ehemaliges Fabrikgebäude in den Gerstenberger Höfen, Raum 8)

15.45 „Undermap/Overmap” – kurator: Michał Jakubowicz; autorzy | KünstlerInnen': Anna Biernat, Kamila Dydak, Michał Jakubowicz, Katarzyna Krakowian, Tomasz Nogiec, Marcin Rosiński, Agata Tabisz, Magda Walkowiak
(budynek pofabryczny Gerstenberger Höfe, korytarz | ehemaliges Fabrikgebäude in den Gerstenberger Höfen, Korridor)

16.00 Jiřina Hankeová, Jiří Hanke – „Black & White”
(budynek pofabryczny Gerstenberger Höfe, sala nr 9 | ehemaliges Fabrikgebäude in den Gerstenberger Höfen, Saal 9)

16.15 lunch

17.00 otwarcie wystawy uczestników „Akademii Fotografii i Multimediiw IAbiRynT” | Eröffnung der Ausstellung der Teilnehmer der „Foto- und Multimedia Akademie IAbiRinTh”, koordynator projektu | Projektkoordinator: Michael Kurzwelly, wykładowcy | Vortragende: Lars Borges, Sibylle Hoffer, Anna Panek-Kusz, Sławomir Sobczak, Claudia Tröger
(sala biała – teren Gerstenberger Höfe | weißer Saal in den Gerstenberger Höfen)

17.45 Andor Komives – „Kapelusz Andora” | „Andors Hut”
(sala obok białej – teren Gerstenberger Höfe | Raum neben dem weißen Saal in den Gerstenberger Höfen)

18.15 Elisa Asenbaum, Thomas Maximilian Stuck – „Na prog...” | „Am Kippunkt...”
(sala kinowa SMOK | Kinosaal im Słubicer Kulturhaus SMOK)

19.00 program zharmonizowanej wizualizacji muzycznej dowolnych liczb całkowitych: Krzysztof Karwowski (saksofon sopranowy), Bogusław Krawczuk (fortepian) oraz film

K. Karwowskiego „Re-interpretacje Ad Reinhardta – Polish Fluxus” | Programm mit harmonisierter musikalischer Visualisierung beliebiger ganzer Zahlen: Krzysztof Karwowski (Sopransaxophon), Bogusław Krawczuk (Flügel) sowie Film von K. Karwowski „Uminterpretation von Ad Reinhardts Polish Fluxus”
(sala kinowa SMOK | Kinosaal im Słubicer Kulturhaus SMOK)

20.00 wieczór klubowy w Słubicach
(klub Prowincja | Prowincja Club)

21.10.2012

9.30 „Międzyświaty” | „Zwischenraumwirklichkeiten” – kurator: Michael Kurzwelly;
| autorzy | KünstlerInnen: Robert Abts, Andrea Böning, Lars Borges, Christian Hasucha, Sibylle Hoftner, Gisela Kleinlein, Michael Kurzwelly, Sławomir Sobczak, Urban Art (Anne Peschken, Marek Pisarsky)
(Collegium Polonicum)

11.00 wystawa miniatur „Aluzje przestrzenne IV” | Miniaturenausstellung
„Raumanspielungen IV” – kurator: Jerzy Olek
(sala kameralna SMOK | Kleiner Saal im Słubicer Kulturhaus SMOK)

11.15 Aurelia Nowak, Dobrosława Nowak – „Sens granic – granice sensu” | „Der Sinn von Grenzen – Grenzen des Sinns”
(Studio fotograficzne SMOK | Fotostudio im Słubicer Kulturhaus SMOK)

11.30 wykłady | Vorträge:

Elisa Asenbaum, Thomas Stuck – „Projekty na granicy: G.A.S-station Berlin” |
Projekte an der Grenze: G.A.S-Station Berlin”

Zdenek Stuchlik – „Ścieżki wszechświata, ścieżki ludzi” | „Wege des Weltalls, Wege der Menschen”

(klub Prowincja | Prowincja Club)

Festiwal Nowej Sztuki – IAbiRynT



Organizator:
GINA SŁUBICE
ul. Akademicka 1
69-100 Słubice

Pomysłodawca i kurator: Jerzy Olek
Współkurator: Anna Panek-Kusz
Projekt graficzny i łamanie: Zbigniew Muziewicz
Tłumaczenia: Karolina Knochenmuß, Klaus Pocher

Partnerzy



Patronat medialny



Projekt współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Polska (Województwo Lubuskie) – Brandenburgia 2007-2013, Fundusz Małych Projektów i Projekty Sieciowe Euroregionu Pro Europa Viadrina oraz z budżetu państwa

ISBN 978-83-935703-0-0

„Pokonywać granice poprzez wspólne inwestowanie w przyszłość”
„Grenzen überwinden durch gemeinsame Investition in die Zukunft”